

# 中文 (繁體)

## Chinese (traditional)

「在緬甸營商的企業之聲明」  
“Statement by Concerned Businesses Operating in Myanmar”

由緬甸企業責任中心促成  
Facilitated by the Myanmar Centre for Responsible Business

自2月1日以來，緬甸企業責任中心（MCRB）與許多跨國公司和緬甸企業接觸，以幫助他們應對商業和人權方面的挑戰。

Since 1 February, Myanmar Centre for Responsible Business has engaged with many multinational and Myanmar businesses to help them navigate the business and human rights challenges which they are facing.

應其中一些公司的要求，MCRB促成了「在緬甸營商的企業之聲明」。以下是簽署了聲明的公司。有興趣聯署的外資和本地企業請聯絡MCRB。

At the request of some of these companies, MCRB has facilitated the statement below, to which the companies whose names are listed have aligned. Any other company – international or Myanmar - which wishes to align to this statement is invited to contact MCRB.

聲明正文  
Text of the statement

我們的公司，作為緬甸的投資者，自2月1日緬甸宣布進入緊急狀態以來對緬甸事態發展表示日益增長與深切的關注。

Our companies, as investors in Myanmar, have watched with growing and deep concern the developments in Myanmar since the declaration of a state of emergency on 1st February.

透過我們的投資，運營，本地合作和產品，我們創造和促成了超過十萬個本地就業機會。

Through our investments, operations, local partnerships and products, we support over a hundred thousand local jobs.

員工以及供應商員工的安全，保障和福祉仍然是我們的首要考慮。

The safety, security and wellbeing of our employees and those employed by our suppliers remains our primary concern.

在最近幾天，我們一直努力調整運營，以確保員工的安全，確保我們能夠為緬甸人民提供必不可少的服務—包括食物和飲料，電力，電信，金融服務，物流，醫療和製造業—同時確保我們尊重員工和緬甸人民的言論自由。

In recent days, we have sought to adapt our operations to ensure the safety of our employees and the provision of essential services to the Myanmar people – whether food and drink, electricity, telecommunications, financial services, logistics, healthcare or manufacturing - while respecting the individual rights to freedom of expression of our employees and the people of Myanmar.

作為投資者，我們與緬甸人民（包括民間社會組織）享有一個「共享空間」。從這個「共享空間」，我們所有人都受益於對人權，民主，基本自由（包括言論自由以及集會和結社自由）和法治的尊重。

As investors, we inhabit a 'shared space' with the people of Myanmar, including civil society organisations, in which we all benefit from respect for human rights, democracy and fundamental freedoms – including freedom of expression and association - and the rule of law.

法治，對人權的尊重以及信息的自由流動全都有助於建立一個穩定的營商環境。

The rule of law, respect for human rights, and the unrestricted flow of information all contribute to a stable business environment.

我們一直致力具透明度的在緬甸營運，並遵從國際勞工組織（ILO）的核心公約以及《聯合國工商企業與人權指導原則》。

We have always sought to operate in Myanmar transparently, and in line with core ILO Conventions and the UN Guiding Principles on Business and Human Rights.

這包括持續進行有關人權和更廣泛的商業誠信的盡職調查，同時遵守適用的製裁措施，以及遵守《美國反海外腐敗法》（FCPA），《英國反賄賂法案》和緬甸本地的反貪法律。

This includes undertaking ongoing human rights and wider business integrity due diligence, and complying with applicable sanctions, as well as the US Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), the UK Anti-Bribery Act and Myanmar anti-bribery laws.

我們將與擁有相同取態的本地商業夥伴繼續攜手合作。

We will also continue to work hand in hand with local business partners which share the same approach.

我們相信我們的業務，營商方法和對公平競爭環境的倡議，以及我們對國際人權標準的承諾，在緬甸邁向開放與民主的道路上貢獻良多。

We believe our business presence, practices, and advocacy for a level playing field for all businesses, and our commitment to international human rights standards contribute in a significant way to the journey of openness and democracy in Myanmar.

我們將繼續我們對員工和緬甸人民的承擔。

We remain committed to our employees and to the people of Myanmar.

我們希望看到一個依照緬甸人民的意願和利益，建基在對話與和解上，並能迅速解決當前局勢的出路。

We hope to see a swift resolution of the current situation based on dialogue and reconciliation in accordance with the will and interests of the people of Myanmar.

簽署企業  
Signatories

作為緬甸公司，我們響應聲明中表達的關注，與聲明立場一致。

As Myanmar companies, we are aligned with the concerns expressed in this statement.

我們也致力調整我們的業務運作，以確保我們員工的安全，確保我們為緬甸人民提供基本服務，也確保我們與此同時尊重言論自由。

We too have sought to adapt our operations to ensure the safety of our employees and the provision of essential services to the Myanmar people while respecting the right to freedom of expression.

我們還承諾會負責地，具誠信地，遵照國際商業和人權標準的態度來營商。

We are also committed to operating responsibly, with integrity, and in line with international business and human rights standards.

歐洲緬甸總商會已簽署了這份聲明，而駐緬甸的各大國際商會也把聲明轉發給會員公司。

The statement has also been endorsed by EuroCham Myanmar and circulated to members by a number of other international Chambers of Commerce in Myanmar.